
ZHONGWEN_L07_10

**** 10_孙中山的故事/Sūn Zhōngshān de gùshi/La historia
de Sun Yat-sen/The Story of Sun Yat-sen ****

孙中山 Sūn Zhōngshān 出生 chūshēng 于 yú 1866 年 nián , 是 shì 中国 Zhōngguó 民主 mínzhǔ 革命 gémìng 的 de 伟大 wěidà 先行者 xiānxíngzhě 。 / Sun Yat-sen nació en 1866 y fue un gran precursor de la revolución democrática de China. / Sun Yat-sen was born in 1866 and was a great forerunner of China's democratic revolution.

孙中山 Sūn Zhōngshān 一生 yìshēng 喜欢 xǐhuan 读书 dúshū 。 / A Sun Yat-sen le gustó leer toda su vida. / Sun Yat-sen loved reading his whole life.

他 Tā 在 zài 英国 Yīngguó 留学 liúxué 的 de 时候 shíhou , 有 yǒu 一天 yìtiān 几个 jǐge 中国 Zhōngguó 留学生 liúxuéshēng 一起 yìqǐ 去 qù 看 kàn 他 tā , 发现 fāxiàn 他 tā 的 de 生活 shēnghuó 很 hěn 艰苦 jiānkǔ , 几乎 jīhū 连 lián 吃饭 chīfàn 的 de 钱 qián 都 dōu 没有 méiyǒu 了 le 。 / Cuando estudiaba en Inglaterra, un día varios estudiantes chinos fueron a visitarlo y descubrieron que su vida era muy dura, casi no le quedaba ni dinero para comer. / When he was studying in England, one day several Chinese students went to visit him and found that his life was very hard—he almost had no money even to eat.

离开 Líkāi 前 qián , 这 zhè 几个 jǐge 留学生 liúxuéshēng 凑了 còule 四十 sishí 英镑 yīngbàng , 送给 sònggěi 孙中山 Sūn Zhōngshān 补贴 bǔtiē 生活 shēnghuó 。 / Antes de irse, estos estudiantes juntaron cuarenta libras y se las dieron a Sun Yat-sen para ayudarle con los gastos. / Before leaving, these students pooled together forty pounds and gave them to Sun Yat-sen to help with his living expenses.

三天 Sāntiān 以后 yǐhòu , 这 zhè 几个 jǐge 留学生 liúxuéshēng 又 yòu 一起 yìqǐ 去 qù 看 kàn 孙中山 Sūn Zhōngshān 。 / Tres días después, estos estudiantes volvieron juntos a visitar a Sun Yat-sen. / Three days later, these students went together again to visit Sun Yat-sen.

来到 Láidào 孙中山 Sūn Zhōngshān 的 de 宿舍 sùshè 门口 ménkǒu , 他们 tāmen 敲了 qiāole 半天 bàntiān 门 mén , 都 dōu 没有 méiyǒu 人 rén 答应 dāying 。 / Al llegar a la puerta del dormitorio de Sun Yat-sen, llamaron un buen rato a la puerta, pero nadie respondía. / Arriving at the door of Sun Yat-sen's dormitory, they knocked for a long while, but no one answered.

"算了 Suànle , 先生 xiānsheng 也许 yěxǔ 不 bú 在 zài 。 / "Déjalo, puede que el profesor no esté. / "Never mind, maybe the teacher isn't in.

我们 Wǒmen 下次 xiàcì 再 zài 来 lái 吧 ba 。 " 一个 yíge 姑娘 gūniang 说 shuō 。 / Vengamos otra vez la próxima vez", dijo una muchacha. / Let's come back next time," said a girl.

"等一下 Děngyíxià , 我 wǒ 再 zài 来 lái 敲 qiāoqiāo 试试 shìshi 。 " 一个 yíge 男同学 nántóngxué 说 shuō 。 / "Espera un momento, voy a intentar llamar otra vez", dijo un compañero. / "Wait a moment, let me try knocking again," said a male classmate.

他 Tā 用力 yònglì 敲了 qiāole 一会儿 yíhuìr , 孙中山 Sūn Zhōngshān 才 cái 来 lái 开 kāi 门 mén 。 / Llamó con fuerza un rato, y por fin Sun Yat-sen vino a abrir la puerta. / He knocked hard for a while, and finally Sun Yat-sen came to open the door.

孙中山 Sūn Zhōngshān 不好意思地 bùhǎoyìside 说 shuō: " 请 Qǐng 原谅 yuánliàng , 我 wǒ 正在 zhèngzài 看书 kànshū , 没 méi 听见 tīngjiàn 你们 nǐmen 敲门 qiāomén 。 / Sun Yat-sen dijo apenado:

"Please forgive me, I was reading and didn't hear you knocking.

快 Kuài 请进 qǐngjìn ! " / ¡Pasad, por favor!" / Please, come in!"

他们 Tāmen 走进 zǒujìn 孙中山 Sūn Zhōngshān 的 de 宿舍 sùshè , 看见 kànjiàn 桌子 zhuōzi 上 shàng 摆满
了 bǎimǎnle 新书 xīnshū 。 / Entraron en el dormitorio de Sun Yat-sen y vieron la mesa llena de libros
nuevos. / They walked into Sun Yat-sen's dormitory and saw the table covered with new books.

大家 Dàjiā 一算 yísuàn , 买 mǎi 这些 zhèxiē 书 shū 大概 dàgài 需要 xūyào 三十 sānshí 英镑 yīngbàng 。 / AI
calcularlo, comprar esos libros costaría unas treinta libras. / When they worked it out, buying those
books would cost about thirty pounds.

他们 Tāmen 觉得 juéde 很 hěn 奇怪 qíguài , 问 wèn 孙中山 Sūn Zhōngshān: " 你 Nǐ 连 lián 吃饭 chīfàn 的 de 钱 qián 都 dōu 不够 búgòu , 还 hái 有 yǒu 钱 qián 买 mǎi 书 shū ? " / Les pareció muy extraño, y le preguntaron a Sun Yat-sen: "Si ni siquiera te alcanza el dinero para comer, ¿cómo tienes dinero para comprar libros?" / They thought it was very strange and asked Sun Yat-sen: "You don't even have enough money to eat, yet you have money to buy books?"

"吃饭 Chīfàn 的 de 钱 qián 已经 yǐjīng 够了 gòule , 我 wǒ 用 yòng 剩下的 shèngxiàde 钱 qián 买 mǎi 的 de 书 shū 。 " / "El dinero para comer ya me alcanza, compré los libros con el dinero que me sobró." / "I already have enough money to eat; I bought the books with the money left over."

"你 Nǐ 应该 yīnggāi 多 duō 买 mǎi 一些 yìxiē 好吃的 hǎochīde , 不要 búyào 把 bǎ 身体 shēntǐ 搞坏 gǎohuài 了 le 。 " / "Deberías comprar más comida rica, no vayas a arruinarte la salud." / "You should buy more good food, don't ruin your health."

孙中山 Sūn Zhōngshān 笑着 xiàozhe 说 shuō: " 只要 Zhǐyào 吃饱 chībǎo 就 jiù 行了 xíngle 嘛 ma 。 / Sun Yat-sen dijo sonriendo: "Con que coma lo suficiente ya basta. / Sun Yat-sen said with a smile: "As long as I eat enough, that's fine.

我 Wǒ 觉得 juéde 买书 mǎishū 比 bǐ 买 mǎi 吃的 chīde 还 hái 重要 zhòngyào 。 / Creo que comprar libros es más importante que comprar comida. / I think buying books is more important than buying food.

剩下的 Shèngxiàde 钱 qián 买 mǎi 书 shū 看 kàn , 不是 búshì 很 hěn 好 hǎo 吗 ma ? " / ¿No es mejor comprar libros para leer con el dinero que sobra?" / Isn't it better to buy books to read with the leftover money?"

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

命 艰 几 凑 宿 舍 敲 答 应 娘 谅 桌 摆 概 需
剩 应 搞 嘛

1) 命 mìng / vida, destino / life, fate / HSK 2

- 命运 mìngyùn / destino / fate, destiny / HSK 4
- 命令 mìnglìng / orden / command, order / HSK 4
- 生命 shēngmìng / vida / life / HSK 3
- 每个 měige 人 rén 都 dōu 有 yǒu 自己 zìjǐ 的 de 命运 mìngyùn 。 / Cada persona tiene su propio destino. / Everyone has their own destiny.

2) 艰 jiān / difícil / difficult / HSK 4

- 艰苦 jiānkǔ / arduo / arduous, hard / HSK 4
- 艰难 jiānnán / difícil / difficult, hard / HSK 4
- 艰险 jiānxiǎn / peligroso y difícil / difficult and dangerous / Fuera de HSK
- 他 tā 经历 jīnglì 了 le 很 hěn 多 duō 艰难 jiānnán 的 de 岁月 suìyuè 。 / Él pasó por muchos años difíciles. / He went through many difficult years.

3) 几 jǐ / casi, mesita / almost, small table / HSK 1

- 几乎 jīhū / casi / almost / HSK 4
- 茶几儿 chájǐr / mesita de té / coffee table / Fuera de HSK
- 我 wǒ 几乎 jīhū 忘记 wàngjì 了 le 这 zhè 件事 jiànshi 。 / Casi me olvido de este asunto. / I almost forgot about this matter.

4) 凑 còu / juntar, reunir / gather, pool together / HSK 5

- 拼凑 pīncòu / juntar (piezas) / piece together / HSK 6
- 凑楼 còulóu / reunirse (informal, poco común) / gather informally / Fuera de HSK
- 凑钱 còuqián / recaudar dinero entre varios / pool money together / HSK 5
- 大家 dàjiā 一起 yìqǐ 凑钱 còuqián 给 gěi 老师 lǎoshī 买 mǎi 礼物 lǐwù 。 / Todos juntaron dinero para comprarle un regalo al profesor. / Everyone pooled money together to buy the teacher a gift.

5) 宿 sù / alojarse / lodge / HSK 4

- 宿舍 sùshè / residencia estudiantil / dormitory / HSK 4
- 食宿 shísù / comida y alojamiento / board and lodging / HSK 6
- 住宿 zhùsù / alojarse / lodge, stay / HSK 4
- 我 wǒ 住 zhù 在 zài 学校 xuéxiào 的 de 宿舍 sùshè 里 lǐ 。 / Vivo en la residencia de la escuela. / I live in the school dormitory.

6) 舍 shě / albergue, dar / lodging, give / HSK 4

- 宿舍 sùshè / residencia estudiantil / dormitory / HSK 4

- 校舍 xiàoshè / edificio escolar / **school building** / HSK 6
- 左邻右舍 zuǒlín yòushè / vecinos cercanos / **neighbors on all sides** / Fuera de HSK
- 这 zhè 座校舍 zuò xiàoshè 已经 yǐjīng 有 yǒu 百年 bǎinián 历史 lìshǐ 了 le 。 / Este edificio escolar tiene cien años de historia. / **This school building has a hundred years of history.**

7) 敲 qiāo / golpear, tocar / **knock, strike** / HSK 4

- 敲门 qiāomén / tocar la puerta / **knock on the door** / HSK 4
- 敲打 qiāodǎ / golpear / **strike, beat** / HSK 6
- 敲鼓 qiāogǔ / tocar el tambor / **beat a drum** / Fuera de HSK
- 有人 yǒurén 在 zài 敲门 qiāomén 。 / Alguien está tocando la puerta. / **Someone is knocking on the door.**

8) 答 dá / responder / **answer** / HSK 2

- 答应 dāying / prometer, aceptar / **agree, promise** / HSK 3
- 答理 dǎlǐ / responder, hacer caso / **respond, acknowledge** / Fuera de HSK
- 他 tā 答应 dāying 明天 míngtiān 来 lái 帮忙 bāngmáng 。 / Él prometió venir a ayudar mañana. / **He promised to come help tomorrow.**

9) 应 yīng / responder / **respond** / HSK 3

- 回应 huíyīng / responder / **respond** / HSK 4
- 呼应 hūyīng / corresponderse / **echo, correspond** / HSK 6
- 应急 yìngjí / emergencia / **respond to an emergency** / HSK 5
- 政府 zhèngfǔ 及时 jíshí 回应 huíyīng 了 le 民众 mínzhòng 的 de 关切 guānqiè 。 / El gobierno respondió a tiempo a las preocupaciones del público. / **The government responded promptly to public concerns.**

10) 娘 niáng / madre, muchacha / **mother, girl** / HSK 4

- 姑娘 gūniang / muchacha / **girl** / HSK 3
- 新娘 xīnniáng / novia / **bride** / HSK 4
- 娘子 niángzi / esposa (arcaico) / **wife (archaic)** / Fuera de HSK
- 那个 nàge 姑娘 gūniang 很 hěn 漂亮 piàoliang 。 / Esa muchacha es muy bonita. / **That girl is very pretty.**

11) 谅 liàng / perdonar, entender / **forgive, understand** / HSK 4

- 原谅 yuánliàng / perdonar / **forgive** / HSK 4
- 谅解 liàngjiě / comprender y perdonar / **understand and forgive** / HSK 6

- 体谅 tǐliàng / ser comprensivo / be understanding / HSK 6
- 请 qǐng 原谅 yuánliàng 我 wǒ 的 de 错误 cuòwù 。 / Por favor perdona mi error. / Please forgive my mistake.

12) 桌 zhuō / mesa / table / HSK 1

- 桌子 zhuōzi / mesa / table / HSK 1
- 饭桌 fànzhuō / mesa de comedor / dining table / HSK 4
- 书桌 shūzhuō / escritorio / desk / HSK 3
- 书 shū 放 fàng 在 zài 桌子 zhuōzi 上 shàng 。 / El libro está en la mesa. / The book is on the table.

13) 摆 bǎi / colocar / place, put / HSK 3

- 摆放 bǎifàng / colocar / place, arrange / HSK 5
- 摆设 bǎishè / decoración / decoration, ornament / HSK 6
- 摇摆 yáobǎi / balancearse / sway, swing / HSK 5
- 请 qǐng 把 bǎ 花瓶 huāpíng 摆放 bǎifàng 在 zài 桌子 zhuōzi 上 shàng 。 / Por favor coloca el florero sobre la mesa. / Please place the vase on the table.

14) 概 gài / general, aproximado / general, approximate / HSK 4

- 大概 dàgài / aproximadamente / probably, approximately / HSK 3
- 概况 gài kuàng / panorama general / general situation, overview / HSK 6
- 概数 gài shù / número aproximado / approximate number / Fuera de HSK
- 大概 dàgài 需要 xūyào 三 sān 个小时 gè xiǎoshí 。 / Se necesitan aproximadamente tres horas. / It will probably take about three hours.

15) 需 xū / necesitar / need / HSK 3

- 需要 xūyào / necesitar / need / HSK 1
- 需求 xūqiú / demanda / demand, need / HSK 4
- 急需 jíxū / necesitar urgentemente / urgently need / HSK 5
- 我们 wǒmen 需要 xūyào 更多 gèngduō 的 de 时间 shíjiān 。 / Necesitamos más tiempo. / We need more time.

16) 剩 shèng / sobrar / remain, leftover / HSK 3

- 剩下 shèngxià / quedar, sobrar / remain, be left / HSK 3
- 剩余 shèngyú / excedente / surplus, remaining / HSK 5
- 过剩 guòshèng / excedente / surplus, excess / HSK 6

- 还 hái 剩下 shèngxià 一些 yìxiē 食物 shíwù 。 / Todavía queda algo de comida. / There is still some food left.

17) 应 yīng / deber / should, ought to / HSK 3

- 应该 yīnggāi / deber / should, ought to / HSK 2
- 应当 yīngdāng / deber / should, ought to / HSK 4
- 应声 yīngshēng / responder inmediatamente / answer promptly / Fuera de HSK
- 你 nǐ 应该 yīnggāi 早点儿 zǎodiǎnr 睡觉 shuìjiào 。 / Deberías dormir más temprano. / You should sleep earlier.

18) 搞 gǎo / hacer, gestionar / do, handle / HSK 4

- 搞笑 gǎoxiào / gracioso, hacer reír / funny, make people laugh / Fuera de HSK
- 搞活 gǎohuó / dinamizar / invigorate, enliven / Fuera de HSK
- 这 zhè 件事 jiànshì 已经 yǐjīng 搞定 gǎodìng 了 le 。 / Este asunto ya está resuelto. / This matter is already settled.

19) 嘛 ma / (partícula final) / (final particle) / HSK 4

- 是嘛 shìma / ah, ¿de verdad? / oh really? / Fuera de HSK
- 这 zhè 不 bù 是 shì 很 hěn 简单 jiǎndān 嘛 ma ! / ¡Esto no es tan sencillo! / This isn't so simple, is it!

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

民主 mínzhǔ / democracia / **democracy**

革命 gémìng / revolución / **revolution**

一生 yīshēng / toda la vida / **whole life**

留学 liúxué / estudiar en el extranjero / **study abroad**

留学生 liúxuéshēng / estudiante extranjero / **international student**

艰苦 jiānkǔ / arduo / **arduous, hard**

几乎 jīhū / casi / **almost**

宿舍 sùshè / residencia estudiantil / **dormitory**

半天 bàntiān / mucho rato, medio día / **a long while, half a day**

答应 dāying / responder, aceptar / **answer, agree**

姑娘 gūniang / muchacha / **girl**

一下 yíxià / un momento / **a moment**

原谅 yuánliàng / perdonar / **forgive**

桌子 zhuōzi / mesa / **table**

大概 dàgài / aproximadamente / **probably, approximately**

需要 xūyào / necesitar / **need**

重要 zhòngyào / importante / **important**

孙中山 Sūn Zhōngshān / Sun Yat-sen / **Sun Yat-sen**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

你 Nǐ 还 hái 有 yǒu 钱 qián 买 mǎi 书 shū ? / ¿Todavía tienes dinero para comprar libros? / **Do you still have money to buy books?**

算了 Suànle , 先生 xiānsheng 也许 yěxǔ 不 bú 在 zài 。 / Déjalo, puede que el profesor no esté. / **Never mind, the teacher might not be in.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

革命 géming / revolución / revolution

- 命运 mìngyùn / destino / fate, destiny
- 命令 mìnglìng / orden / command, order
- 生命 shēngmìng / vida / life
- 救命 jiù mìng / ¡socorro!, salvar una vida / help!, save a life

艰苦 jiānkǔ / arduo / arduous, hard

- 艰难 jiānnán / difícil / difficult, hard
- 艰险 jiānxiǎn / peligroso y difícil / difficult and dangerous

几乎 jīhū / casi / almost

- 在乎 zàihu / importarle a uno / care about, mind
- 不在乎 búzàihu / no importarle a uno / not care, not mind

凑数 còushù / completar el número / make up the number

- 凑合 còuhe / apañarse / get by, make do
- 凑钱 còuqián / recaudar dinero entre varios / pool money together
- 凑热闹 còurènao / sumarse a la diversión / join in the fun

宿舍 sùshè / residencia estudiantil / dormitory

- 住宿 zhùsù / alojarse / lodge, stay
- 校舍 xiàoshè / edificio escolar / school building
- 左邻右舍 zuǒlín yòushè / vecinos cercanos / neighbors on all sides

敲门 qiāomén / tocar la puerta / knock on the door

- 敲打 qiāodǎ / golpear / strike, beat
- 敲一敲 qiāoyiqiāo / dar unos golpecitos / knock a bit

答应 dāying / prometer, aceptar / agree, promise

姑娘 gūniang / muchacha / girl

- 新娘 xīnniáng / novia / bride

原谅 yuánliàng / perdonar / forgive

- 谅解 liàngjiě / comprender y perdonar / understand and forgive

桌子 zhuōzi / mesa / table

- 饭桌 fànzhuō / mesa de comedor / dining table
- 书桌 shūzhuō / escritorio / desk
- 一张桌子 yìzhāngzhuōzi / una mesa / a table

摆放 bǎifàng / colocar / place, arrange

- 摆设 bǎishè / decoración / decoration, ornament
- 摇摆 yáobǎi / balancearse / sway, swing

大概 dàgài / aproximadamente / probably, approximately

- 概况 gài kuàng / panorama general / general situation, overview
- 概数 gài shù / número aproximado / approximate number

需要 xūyào / necesitar / need

- 需求 xūqiú / demanda / demand, need
- 急需 jíxū / necesitar urgentemente / urgently need

剩下 shèngxià / quedar, sobrar / remain, be left

- 剩余 shèngyú / excedente / surplus, remaining

应该 yīnggāi / deber / should, ought to

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

你 nǐ 还 hái 有 yǒu 钱 qián 买 mǎi 书 shū ? / ¿Todavía tienes dinero para comprar libros? / **Do you still have money to buy books?**

有 yǒu 时间 shíjiān 看 kàn 电视 diànshì / tener tiempo para ver la tele / **have time to watch TV**

有 yǒu 力气 lìqi 爬山 páshān / tener fuerzas para subir la montaña / **have the strength to climb the mountain**

有 yǒu 空 kòng 去 qù 玩 wán / tener tiempo libre para ir a jugar / **have free time to go play**

算了 Suànle , 先生 xiānsheng 也许 yěxǔ 不 bú 在 zài 。 / Déjalo, puede que el profesor no esté. / **Never mind, the teacher might not be in.**

这 zhè 件 jiàn 事 shì 别 bié 提 tí 了 le / no menciones este asunto / **don't bring up this matter**

我们 wǒmen 别 bié 找 zhǎo 他 tā 了 le / no lo busquemos / **let's not look for him**

我们 wǒmen 明天 míngtiān 再 zài 来 lái 吧 ba / vengamos mañana / **let's come back tomorrow**

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

(几个 jǐge 留学生 liúxuéshēng 去 qù 看 kàn 孙中山 Sūn Zhōngshān 。) / (Varios estudiantes extranjeros van a visitar a Sun Yat-sen.) / (Several international students go to visit Sun Yat-sen.)

孙中山 Sūn Zhōngshān: 快 kuài 进来 jìnlái , 请坐 qǐngzuò 。 / Sun Yat-sen: Entrad rápido, sentaos. / Sun Yat-sen: Come in quickly, please sit.

小王 Xiǎo Wáng: 先生 xiānsheng , 您的 nín 生活 shēnghuó 太 tài 艰苦 jiānkǔ 了 le 。 / Xiao Wang: Señor, su vida es demasiado dura. / Xiao Wang: Sir, your life is too hard.

小张 Xiǎo Zhāng: 先生 xiānsheng , 您 nín 要 yào 注意 zhùyì 身体 shēntǐ , 多 duō 买 mǎi 些 xiē 好吃的 hǎochīde 东西 dōngxi 。 / Xiao Zhang: Señor, cuide su salud, compre más cosas ricas para comer. / Xiao Zhang: Sir, you should look after your health and buy more good food.

孙中山 Sūn Zhōngshān: 我 wǒ 喜欢 xǐhuan 读书 dúshū 。 生活 Shēnghuó 过得去 guòdéqù 就 jiù 行了 xíngle 。 谢谢 Xièxie 你们 nǐmen 的 de 关心 guānxīn 。 / Sun Yat-sen: Me gusta leer. Con que la vida se pueda llevar, ya basta. Gracias por vuestra preocupación. / Sun Yat-sen: I love reading. As long as life is manageable, that's fine. Thank you for your concern.

(离开 líkāi 前 qián , 留学生们 liúxuéshēngmen 凑了 còule 一点儿 yìdiǎnr 钱 qián 送给 sònggěi 孙中山 Sūn Zhōngshān 。 几天 jǐtiān 后 hòu , 他们 tāmen 又 yòu 来 lái 看 kàn 孙中山 Sūn Zhōngshān 。 一 yí 留学生 liúxuéshēng 轻轻地 qīngqīngde 敲门 qiāomén 。) / (Antes de irse, los estudiantes juntaron algo de dinero y se lo dieron a Sun Yat-sen. Unos días después, volvieron a visitarlo. Un estudiante llamó suavemente a la puerta.) / (Before leaving, the students pooled a little money together and gave it to Sun Yat-sen. A few days later, they came to visit him again. One student knocked gently on the door.)

小张 Xiǎo Zhāng: (过了 guòle 一会儿 yíhuìr) 算了 Suànle , 先生 xiānsheng 也许 yěxǔ 不 bú 在 zài , 我们 wǒmen 下次 xiàcì 再 zài 来 lái 吧 ba 。 / Xiao Zhang: (Después de un rato) Déjalo, es probable que el profesor no esté, volvamos la próxima vez. / Xiao Zhang: (After a while) Never mind, the teacher's probably not in, let's come back next time.

小李 Xiǎo Lǐ: 等等 Děngděng , 让 ràng 我 wǒ 再 zài 来 lái 敲 qiāoqiāo 试试 shìshi 。 (用力 yònglì 敲门 qiāomén) / Xiao Li: Espera, déjame intentar llamar otra vez. (Llama con fuerza a la puerta) / Xiao Li: Wait, let me try knocking again. (Knocks hard on the door)

孙中山 Sūn Zhōngshān: (打开 dǎkāi 门 mén) 欢迎 huānyíng 你们 nǐmen 。 请 qǐng 原谅 yuánliàng , 我 wǒ 正在 zhèngzài 看书 kànshū , 没 méi 听见 tīngjiàn 你们 nǐmen 敲门 qiāomén 。 / Sun Yat-sen: (Abre la puerta) Bienvenidos. Perdonadme, estaba leyendo y no os oí llamar a la puerta. / Sun Yat-sen: (Opens the door) Welcome. Please forgive me, I was reading and didn't hear you knocking.

(留学生 liúxuéshēng 走进 zǒujìn 屋里 wūlǐ 。) / (Los estudiantes entran en la habitación.) / (The students walk into the room.)

小王 Xiǎo Wáng: 没关系 méiguānxi 。 先生 xiānsheng , 您 nín 看 kàn 得 de 真 zhēn 入迷 rùmí 啊 a ! / Xiao Wang: No pasa nada. ¡Señor, está usted realmente absorto leyendo! / Xiao Wang: It's alright. Sir, you're really engrossed in reading!

小张 Xiǎo Zhāng: 您 nín 买了 mǎile 这么 zhème 多 duō 新书 xīnshū , 真 zhēn 是 shì 一个 yíge 爱书如命

àishūrúmìng 的 de 人 rén 。 / Xiao Zhang: Ha comprado tantos libros nuevos, de verdad que ama los libros como a su propia vida. / Xiao Zhang: You've bought so many new books, you're really someone who loves books as much as life itself.

小李 Xiǎo Lǐ: 先生 xiānsheng , 您 nín 连 lián 吃饭 chīfàn 的 de 钱 qián 都 dōu 不够 búgòu , 还 hái 有 yǒu 钱 qián 买 mǎi 书 shū ? / Xiao Li: Señor, si ni siquiera le alcanza el dinero para comer, ¿cómo tiene dinero para comprar libros? / Xiao Li: Sir, you don't even have enough money to eat, yet you have money to buy books?

孙中山 Sūn Zhōngshān: 吃饭 Chīfàn 的 de 钱 qián 已经 yǐjīng 够了 gòule 。 我 Wǒ 用 yòng 剩下的 shèngxiàde 钱 qián 买 mǎi 的 de 书 shū 。 / Sun Yat-sen: El dinero para comer ya me alcanza. Compré los libros con el dinero que me sobró. / Sun Yat-sen: I already have enough money to eat. I bought the books with the leftover money.

小王 Xiǎo Wáng: 您 Nín 应该 yīnggāi 多 duō 买 mǎi 一些 yìxiē 好吃的 hǎochīde , 不要 búyào 把 bǎ 身体 shēntǐ 搞坏 gǎohuài 了 le 。 / Xiao Wang: Debería comprar más comida rica, no vaya a arruinarse la salud. / Xiao Wang: You should buy more good food, don't ruin your health.

孙中山 Sūn Zhōngshān: 只要 Zhǐyào 吃饱 chībǎo 就 jiù 行了 xíngle 。 剩下的 Shèngxiàde 钱 qián 买 mǎi 书 shū 看 kàn , 不是 búshì 很 hěn 好 hǎo 吗 ma ? / Sun Yat-sen: Con que coma lo suficiente ya basta. ¿No es mejor comprar libros para leer con el dinero que sobra? / Sun Yat-sen: As long as I eat enough, that's fine. Isn't it better to buy books to read with the leftover money?

绕口令 Ràokǒulìng / Trabalenguas / Tongue twister

白奶奶 Bái nǎinai , 买 mǎi 白菜 báicài , / Abuela Bai compra col china, / Grandma Bai buys Chinese cabbage,

买来 mǎilái 白菜 báicài 排开 páikāi 摆 bǎi 。 / trae la col y la coloca en fila. / brings the cabbage and lines it up.

搬 bān 白菜 báicài , 摆 bǎi 白菜 báicài 。 / Carga la col, coloca la col, / Carries the cabbage, arranges the cabbage,

搬来 bānlái 白菜 báicài 摆开 bǎikāi 晒 shài 。 / carga la col y la extiende a secar. / carries the cabbage and spreads it out to dry.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng , shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 留学生 Liúxués hēng 为什么 wèishénme 要 yào 帮助 bāngzhù 孙中山 Sūn Zhōngshān ? / ¿Por qué querían los estudiantes ayudar a Sun Yat-sen? / Why did the students want to help Sun Yat-sen?

(2) 留学生 Liúxués hēng 送给 sònggěi 孙中山 Sūn Zhōngshān 的 de 钱 qián , 他 tā 是 shì 怎样 zěnyàng 用 yòng 的 de ? 为什么 wèishénme ? / El dinero que los estudiantes le dieron a Sun Yat-sen, ¿cómo lo usó? ¿Por qué? / The money the students gave to Sun Yat-sen, how did he use it? Why?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

罗斯福 Luósīfú / Roosevelt / Roosevelt

罗斯福 Luósīfú 是 shì 美国 Měiguó 人民 rénmin 心中 xīnzhōng 的 de 英雄 yīngxióng , 曾经 céngjīng 连续 liánxù 四次 sìcì 当选 dāngxuǎn 为 wéi 美国 Měiguó 总统 zǒngtǒng 。 / Roosevelt es un héroe en el corazón del pueblo estadounidense; fue elegido presidente de Estados Unidos cuatro veces consecutivas. / Roosevelt is a hero in the hearts of the American people; he was elected President of the United States four times in a row.

罗斯福 Luósīfú 出生 chūshēng 于 yú 美国 Měiguó 纽约州 Niǔyuē Zhōu 。 / Roosevelt nació en el estado de Nueva York, en Estados Unidos. / Roosevelt was born in New York State, USA.

他 Tā 很 hěn 小 xiǎo 就 jiù 跟着 gēnzhe 父亲 fùqīn 学会了 xuéhuìle 游泳 yóuyǒng 、划船 huáchuán 、钓鱼 diàoyú 、骑马 qíma 等 děng 多种 duōzhǒng 运动 yùndòng , 还 hái 学习了 xuéxíle 许多 xǔduō 自然 zìrán 知识 zhīshi 。 / Desde muy pequeño aprendió con su padre a nadar, remar, pescar, montar a caballo y otros deportes, y también aprendió muchos conocimientos de la naturaleza. / From a very young age he learned swimming, rowing, fishing, horseback riding and other sports with his father, and also learned a great deal about nature.

罗斯福 Luósīfú 从 cóng 8 岁 suì 起 qǐ 开始 kāishǐ 集邮 jíyóu , 从 cóng 一张张 yìzhāngzhāng 小小 xiǎoxiǎode 邮票 yóupiào 上 shàng , 他 tā 看到了 kàndàole 世界 shìjiè 各国 gèguó 的 de 美丽 měilì 风光 fēngguāng , 也 yě 增长了 zēngzhǎngle 很多 hěnduō 见识 jiànshi 。 / Desde los 8 años, Roosevelt empezó a coleccionar sellos; a través de aquellos pequeños sellos, veía los hermosos paisajes de países de todo el mundo, y también amplió mucho sus conocimientos. / From the age of 8, Roosevelt began collecting stamps; through those tiny stamps, he saw the beautiful scenery of countries all over the world, and also broadened his knowledge greatly.

到了 Dào 11 岁 suì 时 shí , 他 tā 又 yòu 开始 kāishǐ 收藏 shōucáng 鸟 niǎo 的 de 标本 biāoběn , 一共 yìgòng 收集了 shōujíle 三百多 sānbǎiduō 种 zhǒng 。 / Al cumplir los 11 años, empezó también a coleccionar especímenes de pájaros, y llegó a reunir más de trescientas especies. / By the age of 11, he also began collecting bird specimens, eventually gathering more than three hundred species.

他 Tā 在 zài 中小学 zhōngxiǎoxué 的 de 成绩 chéngjì 也 yě 很 hěn 好 hǎo , 长大 zhǎngdà 以后 yǐhòu 就 jiù 去 qù 哈佛 Hāfó 大学 dàxué 和 hé 哥伦比亚 Gēlúnbiǎ 大学 dàxué 学习了 xuéxíle 法律 fǎlǜ , 毕业 bìyè 后 hòu 成了 chéngle 一位 yíwèi 年轻的 niánqīngde 律师 lǚshī 。 / También sacaba muy buenas notas en primaria y secundaria; al hacerse mayor, fue a la Universidad de Harvard y a la Universidad de Columbia a estudiar derecho, y tras graduarse se convirtió en un joven abogado. / He also did very well in elementary and middle school; when he grew up, he went to Harvard University and Columbia University to study law, and after graduating he became a young lawyer.

罗斯福 Luósīfú 39 岁 suì 那年 nànián 生了 shēngle 一场 yìchǎng 大病 dàbìng , 这场 zhèchǎng 病 bìng 使 shǐ 他 tā 失去了 shīquēle 行走 xíngzǒu 的 de 能力 nénglì , 但 dàn 他 tā 一点儿 yìdiǎnr 也 yě 不 bù 悲观 bēiguān , 反而 fǎnr'er 更加 gèngjiā 努力地 nǚlìde 工作 gōngzuò , 被 bèi 人们 rénmen 称为 chēngwéi " 快乐 kuàilè 勇士 yǒngshì " 。 / A los 39 años, Roosevelt sufrió una grave enfermedad que le hizo perder la capacidad de caminar, pero no se desanimó en absoluto, sino que trabajó aún con más empeño, y la

gente lo llamó "el guerrero alegre". / When Roosevelt was 39, he suffered a serious illness that took away his ability to walk, but he wasn't discouraged at all—instead he worked even harder, and people called him the "Happy Warrior."

他 Tā 当选 dāngxuǎn 为 wéi 美国 Měiguó 总统 zǒngtǒng 后 hòu , 在 zài 第二次 dì'èrcì 世界大战 shìjièdàzhàn 中 zhōng 为 wèi 和平 héping 四处 sìchù 奔走 bēnzǒu , 受到了 shòudào 美国 Měiguó 人民 rénmin 和 hé 世界 shìjiè 人民 rénmin 的 de 尊敬 zūnjìng 和 hé 爱戴 àidài 。 / Tras ser elegido presidente de Estados Unidos, durante la Segunda Guerra Mundial trabajó incansablemente por la paz, y recibió el respeto y el cariño del pueblo estadounidense y del mundo entero. / After being elected President of the United States, during World War II he worked tirelessly for peace, and received the respect and devotion of the American people and people around the world.

他 Tā 常常 chángcháng 对 duì 人们 rénmen 说 shuō , 只要 zhǐyào 我们 wǒmen 满怀 mǎnhuái 信心 xìnxīn , 不 bú 怕 pà 困难 kùnnan , 努力 nǔlì 工作 gōngzuò , 世界 shìjiè 上 shàng 的 de 任何 rènhé 事情 shìqing 都 dōu 难不倒 nánbùdǎo 我们 wǒmen 。 / Él solía decir a la gente que, mientras tengamos plena confianza, no temamos las dificultades y trabajemos con esfuerzo, nada en el mundo podrá derrotarnos. / He often told people that as long as we are full of confidence, are not afraid of difficulties, and work hard, nothing in the world can defeat us.

罗斯福 Luósīfú 是 shì 这样 zhèyàng 说的 shuōde , 他 tā 一生 yìshēng 也 yě 是 shì 这样 zhèyàng 做的 zuòde 。 / Roosevelt dijo esto, y así fue como vivió toda su vida. / This is what Roosevelt said, and this is how he lived his whole life.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

命 mìng / vida, destino / **life, fate**

艰 jiān / difícil / **difficult**

几 jǐ / casi, mesita / **almost, small table**

凑 còu / juntar, reunir / **gather, pool together**

宿 sù / alojarse / **lodge**

舍 shě / albergue, dar / **lodging, give**

敲 qiāo / golpear, tocar / **knock, strike**

答 dá / responder / **answer**

应 yīng / responder / **respond**

娘 niáng / madre, muchacha / **mother, girl**

谅 liàng / perdonar, entender / **forgive, understand**

桌 zhuō / mesa / **table**

摆 bǎi / colocar / **place, put**

概 gài / general, aproximado / **general, approximate**

需 xū / necesitar / **need**

剩 shèng / sobrar / **remain, leftover**

应 yīng / deber / **should, ought to**

搞 gǎo / hacer, gestionar / **do, handle**

嘛 ma / (partícula final) / **(final particle)**

选 xuǎn / elegir / **choose, elect**

州 zhōu / estado, provincia / **state, province**

绩 jì / logro, mérito / **achievement, merit**

律 lǜ / ley / **law**

奔 bēn / correr, apresurarse / **run, rush**

罗斯福 Luósīfú / Roosevelt / **Roosevelt**

纽约 Niǚyuē / Nueva York / **New York**

哥伦比亚 Gēlúnbǐyà / Columbia / **Columbia**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

连续 liánxù / continuo, consecutivo / **continuous, consecutive**

成绩 chéngjì / resultado, nota / **result, grade**

法律 fǎlǜ / ley / **law**

和平 héping / paz / **peace**

爱戴 àidài / venerar, querer y respetar / **love and respect, revere**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

名言警句 Míngyán jǐngjù / Frases célebres / Famous Quotes

1. 革命 Gémìng 尚未 shàngwèi 成功 chénggōng , 同志 tóngzhì 仍须 réngxū 努力 nǚlì 。 —— 孙中山 Sūn Zhōngshān / La revolución aún no ha triunfado, los camaradas deben seguir esforzándose. — Sun Yat-sen / The revolution has not yet succeeded, comrades must still work hard. — Sun Yat-sen

2. 我 Wǒ 一生 yìshēng 的 de 嗜好 shìhào , 除了 chúlé 革命 gémìng 外 wài , 只有 zhǐyǒu 好 hào 读书 dúshū , 我 wǒ 一天 yìtiān 不 bù 读书 dúshū , 便 biàn 不能 bùnéng 生活 shēnghuó 。 —— 孙中山 Sūn Zhōngshān / La afición de toda mi vida, aparte de la revolución, es solo leer; si un día no leo, no puedo vivir. — Sun Yat-sen / My lifelong hobby, apart from revolution, is simply loving to read; if I don't read for a day, I cannot live. — Sun Yat-sen

3. 做人 Zuòrén 最大 zuidà 的 de 事情 shìqing 是什么 shìshénme 呢 ne ? 就是 Jiùshì 要 yào 知道 zhīdào 怎样 zěnyàng 爱国 àiguó 。 —— 孙中山 Sūn Zhōngshān / ¿Cuál es la cosa más importante en la vida de una persona? Es saber cómo amar a la patria. — Sun Yat-sen / What is the most important thing in life? It is knowing how to love one's country. — Sun Yat-sen

4. 我们 Wǒmen 所 suǒ 不得不 bùdébù 畏惧 wèijù 的 de 唯一 wéiyī 东西 dōngxi , 就是 jiùshì 畏惧 wèijù 本身 běnshēn , 这种 zhèzhǒng 难以 nányǐ 名状 míngzhuàng 、 失去 shīqù 理智 lǐzhì 和 hé 毫无 háowú 道理 dàoli 的 de 恐惧 kǒngjù , 麻痹 mábì 人 rén 的 de 意志 yìzhì , 使 shǐ 人们 rénmen 不 bú 去 qù 进行 jìnxíng 必要 bìyào 的 de 努力 nǚlì , 从而 cóng'ér 将 jiāng 前进 qiánjìn 变成 biàncéng 退却 tuìquè 。 —— 罗斯福 Luósīfú / Lo único que debemos temer es al miedo mismo: ese terror indescriptible, irracional e injustificado que paraliza la voluntad de las personas, impidiéndoles hacer el esfuerzo necesario, y convierte el avance en retirada. — Roosevelt / The only thing we have to fear is fear itself — that nameless, unreasoning, unjustified terror which paralyzes people's will, keeps them from making the effort needed, and turns advance into retreat. — Roosevelt

5. 幸福 Xìngfú 并不 bìngbù 仅仅 jǐnjǐn 取决于 qǔjuéyú 拥有 yōngyǒu 多少 duōshao 钱财 qiáncái , 而是 érshì 在于 zàiyú 成功 chénggōng 的 de 喜悦 xǐyuè 和 hé 创造 chuàngzào 活动 huódòng 所 suǒ 带来的 dàiláide 心灵 xīnlíng 震颤 zhèncàn 。 —— 罗斯福 Luósīfú / La felicidad no depende únicamente de cuánto dinero se posea, sino de la alegría del éxito y la emoción profunda que trae la actividad creativa. — Roosevelt / Happiness does not depend solely on how much money one has, but on the joy of success and the thrill that creative achievement brings. — Roosevelt

▼ 评论 / Comentarios / Comments

孙中山的故事: 艰苦奋斗的革命精神:

1. 字形的直观性: 观察 命 (mìng) 或 艰 (jiān) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃: 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆: 结合具体的例句来学习 几 (jǐ) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: La historia de Sun Yat-sen: el espíritu revolucionario de la lucha ardua:

1. La transparencia de la forma: Observar 命 (mìng) o 艰 (jiān) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.

2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.

3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 几 (jǐ) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The story of Sun Yat-sen: the revolutionary spirit of arduous struggle:

1. **The transparency of form:** Observing 命 (mìng) or 艰 (jiān) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.

2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 几 (jǐ) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
